**Сообщение № 985/2001, Алибоева против Тажикистана, CCPR/C/845/D/985/2001,**

**16 ноября 2005 года, Восемьдесят пятая сессия.**

Distr.

RESTRICTED**\***

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Восемьдесят пятая сессия  
17 октября - 3 ноября 2005 года

**СООБРАЖЕНИЯ**

**Сообщение № 985/2001**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Представлено: | Г-жой Холиниссой Алибоевой (не представлена адвокатом) |
|  | Предполагаемая жертва: | Г-н Валиджон Алибоев (умерший муж автора) |
|  | Государство-участник: | Таджикистан |
|  | Дата сообщения: | 10 июля 2001 года (первоначальное представление) |
|  | Справочная документация: | Решение Специального докладчика на основании правила 97, препровожденное государству-участнику 11 июля 2001 года (в виде документа не издавалось) |
|  | Дата принятия соображений: | 18 октября 2005 года |

*Тема сообщения:*  Вынесение приговора о смертной казни после несправедливого суда и применение пыток в ходе предварительного расследования;  отсутствие правовой защиты;  сфера пересмотра решения Верховного суда, вынесенного в первой инстанции.

*Процедурные вопросы: -*

*Вопросы существа:*  Право на жизнь, право на справедливый суд;  запрещение пыток;  право осужденного на пересмотр его осуждения и приговора вышестоящей судебной инстанцией согласно закону.

*Статьи Пакта*:  6. 7, 14, пункты 1, 3 d) и g) и 5 Пакта.

*Статья Факультативного протокола:*2.

18 октября 2005 года Комитет по правам человека принял содержащийся в приложении проект Соображений Комитета в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола в отношении сообщения № 985/2001.  Текст Соображений прилагается к настоящему документу.

[ПРИЛОЖЕНИЕ]

**ПРИЛОЖЕНИЕ**

Соображения Комитета по правам человека в соответствии с пунктом 4 статьи 5  
Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и  
политических правах

Восемьдесят пятая сессия

относительно

**Сообщения № 985/2001 \*\***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Представлено: | Г-жой Холиниссой Алибоевой (не представлена адвокатом) |
|  | Предполагаемая жертва: | Г-н Валиджон Алибоев (умерший муж автора) |
|  | Государство-участник: | Таджикистан |
|  | Дата сообщения: | 10 июля 2001 года (первоначальное представление) |

Комитет по правам человека, учрежденный в соответствии со статьей 28 Международного пакта о гражданских и политических правах,

на своем заседании 18 октября 2005 года,

завершив рассмотрение сообщения № 985/2001, представленного в Комитет по правам человека от имени г-на Валиджона Алибоева в соответствии с Факультативным протоколом к Международному пакту о гражданских и политических правах,

приняв во внимание всю информацию, представленную ему автором сообщения и государством-участником,

принимает следующее:

**Соображения в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного**

**протокола**

1.1         Автором сообщения является проживающая в Таджикистане гражданка Узбекистана г-жа Холинисса Алибоева, которая представляет сообщение от имени ее мужа Валиджона Алибоева, также узбекского гражданина, 1955 года рождения, который во время представления сообщения ожидал приведения в исполнение смертного приговора, вынесенного Верховным судом Таджикистана 24 ноября 2000 года.  Она утверждает, что ее муж является жертвой нарушения Таджикистаном его прав в соответствии с пунктом 3 а) статьи 2;  пунктами 1 и 2 статьи 6;  статьи 7;  и пунктами 1, 3 g) и f) и 5 статьи 14 Международного пакта о гражданских и политических правах.  Хотя автор прямо не ссылается на данное положение, настоящее сообщение, как представляется, затрагивает вопросы, относящиеся к пункту 3 d) статьи 14 в отношении ее мужа и к статье 7 в том, что касается ее самой (извещение о казни ее мужа).  Автор сообщения не представлена адвокатом **1**.

1.2         11 июля 2001 года в соответствии с правилом 92 (старое правило 86) своих правил процедуры Комитет по правам человека, действуя через своего Специального докладчика по временным мерам и новым сообщениям, обратился к государству-участнику с просьбой не приводить в исполнение смертный приговор, вынесенный г-ну Алибоеву, пока Комитет не завершит рассмотрение его дела.  Ответа на нее от государства-участника получено не было.  В письме от 30 октября 2001 года автор сообщения информировала Комитет о том, что в сентябре 2001 года она получила уведомление о смерти, согласно которому ее муж был казнен 7 июля 2001 года (т.е. до получения сообщения Комитетом). **2**

**Обстоятельство дела**

2.1         Г-н Алибоев приехал в Таджикистан в 1999 году в поисках работы "из-за плохих условий жизни" в Ферганской долине (Узбекистан).  В Душанбе он познакомился с неким Маллуахедом, который предложил ему вступить в его банду, на что он дал свое согласие.  Согласно автору сообщения, ее муж не присутствовал в момент создания банды и не был осведомлен о ее преступной деятельности в предыдущий период.

2.2         В марте 2000 года г-н Алибоев вместе с одним из других членов банды взял в заложники 15-летнего мальчика (У.) и потребовал выкуп у его отца.  Во время похищения мальчика Алибоев предположительно лишь стоял у входа на страже, и впоследствии У. был доставлен в его квартиру.  Алибоев предположительно заботился о заложнике и давал ему пищу и воду.

2.3         Как сообщалось, отец заложника отказался уплатить выкуп.  Предположительно один из членов банды приказал Алибоеву сделать заложнику обезболивающий укол, после чего ему отрезали палец.  Фотография и палец были высланы отцу заложника, который после этого заплатил выкуп.

2.4         11 мая 2000 года г-н Алибоев был арестован сотрудниками Отдела по борьбе с организованной преступностью министерства внутренних дел.  По словам автора, он содержался под стражей без связи с внешним миром до 18 мая 2000 года, когда с ним было разрешено встретиться его сестре Салиме.  Согласно автору, его физическое состояние было плохим:  он был в кровоподтеках, лицо распухло от побоев и на теле имелись следы пыток.  По словам автора, после ареста Алибоева постоянно избивали и подвергали пыткам, с тем чтобы он признал свою вину, в результате чего его внутренние органы были серьезно повреждены.  Спустя приблизительно 20 дней после ареста (конкретная дата не указана), он был переведен в следственный изолятор (СИЗО) с болями в почках и желудке.  Автор добавляет, что адвокат ее мужа был назначен лишь после вынесения приговора (точная дата не указана).

2.5         24 ноября 2000 года Верховный суд Таджикистана признал участников банды виновными в 15 уголовных эпизодах (11 вооруженных ограблений, 1 убийство и 1 покушение на убийство, а также 3 захвата заложников).  Автор подчеркивает, что, хотя ее муж принимал участие лишь в одном уголовном эпизоде, вменяемом банде, он получил максимальный приговор, тогда как "активные" члены банды, участвовавшие в совершении нескольких преступных актов, получили такое же наказание или были приговорены к тюремному заключению.

2.6         Автор утверждает, что приговор Верховного суда от 24 ноября 2000 года сразу же стал не подлежащим обжалованию, при этом таджикское законодательство не предусматривает возможности подачи апелляций в отношении таких осуждений.  Муж автора все же обратился с ходатайством к генеральному прокурору и председателю Верховного суда о внесении протеста в соответствии с надзорной процедурой, однако его ходатайства были отклонены.

2.7         Автор утверждает, что ни в ходе расследования, ни в суде ее муж не имел доступа к услугам переводчика, хотя он является узбеком, школу окончил в России и лишь немного владел таджикским языком.  Таким образом, он не мог понимать существа выдвинутых против него обвинений, а также показания свидетелей и жертв.  Автор утверждает, что Алибоев не обращался с просьбой о предоставлении ему переводчика в ходе расследования из-за предвзятости следователя и пыток, которым он подвергался, а в суде его даже никто не спросил о том, нуждается ли он в услугах переводчика.

2.8         В своем письме Комитету от 30 октября 2001 года автор разъясняет, что в августе 2001 года адвокат ее мужа был извещен Верховным судом Таджикистана о казне г-на Алибоева.  В сентябре 2001 года (точная дата не сообщается) автор получила официальное извещение и свидетельство о смерти, в соответствии с которым ее муж был расстрелян 7 июля 2001 года.  Она утверждает, что, хотя государственные учреждения были осведомлены о казни, ни одно из них не проинформировало ее об этом, когда она обращалась к ним от имени мужа в период с июля по сентябрь 2001 года, и что везде ее "заверяли в помощи".  Она предлагает Комитету продолжить рассмотрение дела ее мужа.

**Жалоба**

3.1         Автор заявляет, что приговор в отношении ее мужа был несправедливым и несоразмерным деяниям, за совершение которых он был осужден, в нарушение пункта 1 статьи 14 Пакта.

3.2         Она также утверждает, что ее муж стал жертвой нарушения его прав человека в соответствии со статьей 7 и пунктом 3 g) статьи 14 Пакта, поскольку его подвергали избиениям и пыткам после ареста, с тем чтобы заставить признать свою вину, и это признание было использовано против него в суде.

3.3         Утверждается, что был нарушен пункт 3 f) статьи 14, поскольку мужу автора не была предоставлена возможность пользоваться услугами переводчика.

3.4         Утверждается, что было нарушено право г-на Алибоева на пересмотр его осуждения вышестоящей судебной инстанцией в нарушение требований пункта 5 статьи 14 Пакта.

3.5         Хотя в нем не содержится прямых ссылок на данное положение, заявление автора в отношении того, что ее мужу была предоставлена возможность пользоваться услугами адвоката только после предъявления ему обвинений, может затрагивать вопросы по пункту 3 d) статьи 14 Пакта.

3.6         Автор утверждает, что ее муж был произвольно лишен жизни в результате несправедливого суда в нарушение положений статей 6 и 14 Пакта.

3.7         Наконец, несмотря на тот факт, что автор прямо не поднимает этот вопрос, сообщение также, как представляется, затрагивает вопросы по статье 7 в отношении нее самой ввиду того, что государственные органы заблаговременно не проинформировали автора о дате казни ее мужа и впоследствии о месте его захоронения.

**Отсутствие сотрудничества государства-участника**

4.           В вербальных нотах от 11 июля 2001 года, 5 ноября 2001 года, 19 декабря 2002 года и 10 ноября 2004 года государству-участнику было предложено представить Комитету информацию по вопросам приемлемости и существа сообщения.  Комитет отмечает, что эта информация до сих пор не получена.  Комитет сожалеет о том, что государство-участник не представило никакой информации в отношении приемлемости или существа претензий автора.  Он напоминает, что из положений Факультативного протокола косвенным образом вытекает, что государства-участники должны предоставлять Комитету всю имеющуюся в их распоряжении информацию. **6** При отсутствии ответа от государства-участника должное значение будет придаваться утверждениям автора с учетом степени их обоснованности.

**Вопросы и процедуры их рассмотрения Комитетом**

**Рассмотрение вопроса о приемлемости**

5.1         Прежде чем рассматривать любое утверждение, содержащееся в сообщении, Комитет по правам человека должен в соответствии с правилом 93 своих правил процедуры принять решение о его приемлемости или неприемлемости согласно Факультативному протоколу к Пакту.

5.2         Комитет отмечает, что этот вопрос не рассматривается в соответствии с какой-либо другой процедурой международного разбирательства или урегулирования.

5.3         В отношении заявления автора по пункту 3 g) статьи 14, касающегося отсутствия помощи переводчика в ходе следствия и в суде, Комитет отмечает, что она не указала, какие меры были приняты ее мужем для уведомления об этом предполагаемом нарушении компетентных органов или в суде, и каков был результат этих мер.  Комитет считает, что в отношении данного конкретного заявления внутренние средства правовой защиты исчерпаны не были.  Таким образом, Комитет считает, что эта часть сообщения является неприемлемой в соответствии с пунктом 2 b) Факультативного протокола.

5.4         Комитет также принял к сведению заявление автора о том, что приговор ее мужу является несправедливым и несоразмерным в нарушение пункта 1 статьи 14 Пакта.  Хотя государство-участник не представило каких-либо замечаний, Комитет отмечает, что это заявление относится к оценке фактов и доказательств.  Он напоминает о своей правовой практике, согласно которой оценивать факты и доказательства по тому или иному конкретному делу надлежит судам государств - участников Пакта, за исключением случаев, когда является очевидным, что такая оценка была произвольной и равнозначной отказу в правосудии. **7**  Из материала, находящегося на рассмотрении Комитета, не явствует, что оценка доказательств и ведение судебного процесса страдали такими недостатками.  В этих обстоятельствах Комитет считает, что в этом отношении автор недостаточно обосновала свое заявление.  Следовательно, эта часть сообщения является неприемлемой согласно статье 2 Факультативного протокола.

5.4         Комитет считает, что оставшаяся часть заявлений автора является достаточно обоснованной для целей приемлемости, поскольку, как представляется, они затрагивают вопросы по статьям 6 и 7, пунктам 3 d) и g) статьи 14 и статье 5 Пакта.  Комитет приступает к их рассмотрению по существу.

**Рассмотрение сообщения по существу**

6.1         Комитет по правам человека рассмотрел настоящее сообщение в свете всей информации, представленной ему сторонами, в соответствии с пунктом 1 статьи 5 Факультативного протокола.

6.2         Комитет принял к сведению утверждение автора о том, что после ареста 11 мая 2000 года следователи подвергали ее мужа избиениям и пыткам.  В обоснование этого она утверждает, что сестра г-на Алибоева, видевшая его 18 мая 2000 года, заметила следы побоев и пыток.  За отсутствием какой-либо информации от государства-участника необходимо придать должное значение надлежащим образом обоснованному утверждению автора.  Поэтому Комитет считает, что представленные на его рассмотрение факты подтверждают вывод о том, что г-н Алибоев был подвергнут обращению, противоречащему статье 7 Пакта.

6.3         Поскольку вышеуказанные деяния были совершены в отношении г-на Алибоева следователями с целью заставить его признаться в совершении нескольких преступлений, Комитет считает, что представленные ему факты также свидетельствуют о нарушении пункта 3 g) статьи 14 Пакта.

6.4         Комитет принимает к сведению утверждение автора о том, что ее муж не мог воспользоваться помощью адвоката до осуждения, т.е. в период, когда он подвергался избиениям и пыткам, и что государство-участник не опровергло это утверждение.  Комитет напоминает о своей правовой практике, согласно которой, особенно по делам о преступлениях, наказуемых смертной казнью, самоочевидно, что обвиняемый должен иметь эффективный доступ к услугам адвоката на всех этапах производства по делу. **8**  В данном случае мужу автора, которому могли быть предъявлены обвинения в деяниях, караемых смертной казнью, не было предоставлено какой-либо правовой помощи в ходе предварительного следствия.  Из представленных Комитету материалов остается неясным, обращалась ли автор или ее муж за правовой помощью и пытались ли они воспользоваться услугами частного адвоката.  Вместе с тем государство-участник не представило каких-либо разъяснений по этому вопросу.  Следовательно, Комитет считает, что представленные ему факты свидетельствуют о нарушении права г-на Алибоева по смыслу пункта 3 d) статьи 14 Пакта.

6.5         Автор далее утверждала, что было нарушено право ее мужа на пересмотр его приговора к смертной казни вышестоящей судебной инстанцией согласно закону.  Из документов, имеющихся в распоряжении Комитета, явствует, что 24 ноября 2000 года г-н Алибоев был приговорен к смертной казни в первой инстанции Верховным судом.  В судебном решении упоминается, что оно является окончательным и не подлежит дальнейшему обжалованию.  Комитет напоминает, что, даже если система обжалования может не являться автоматической, право на апелляцию в соответствии с пунктом 5 статьи 14 налагает на государство-участник обязательство в отношении повторного рассмотрения по существу, т.е. на основе достаточности как доказательств, так и правовых норм, обвинения и приговора, если такая процедура допускает надлежащее

рассмотрение характера дела. **9**  За отсутствием каких-либо разъяснений государства-участника Комитет считает, что отсутствие возможности обжалования решений Верховного суда, выступающего в качестве первой инстанции, в более высокой судебной инстанции, не соответствует требованиям, предусмотренным в пункте 5 статьи 14.  Следовательно, имело место нарушение этого положения. **10**

6.6         В отношении остальной части жалобы автора по статье 6 Пакта Комитет напоминает о том, что вынесение смертного приговора по завершении судебного разбирательства, в ходе которого не соблюдались положения Пакта, представляет собой нарушение статьи 6 Пакта.  В данном случае смертный приговор мужу автора был вынесен и впоследствии приведен в исполнение в нарушение права на справедливое судебное разбирательство, закрепленного в статье 14 Пакта, а следовательно, также в нарушение пункта 2 его статьи 6.

6.7         Комитет принял к сведению заявление автора о том, что власти не проинформировали ее о казни мужа, однако продолжали принимать ее ходатайства от его имени уже после того, как он был казнен.  Комитет отмечает, что действовавшее на тот момент законодательство не предусматривало информирование семьи или лица, приговоренного к смертной казни, о дате приведения в исполнение приговора и месте захоронения казненного лица.  Комитет понимает продолжающиеся душевные страдания и психический стресс, причиняемые автору как жене приговоренного к смертной казни заключенного, в результате сохраняющейся неопределенности в отношении обстоятельств, приведших к его казни, а также места его захоронения.  Комитет напоминает о том, что обстановка секретности в отношении даты казни и места захоронения, а также отказ передать тело казненного для захоронения равноценны запугиванию или наказанию родственников, поскольку их намеренно оставляют в состоянии неопределенности и психических страданий.  Комитет считает, что первоначальный отказ властей уведомить автора о казни ее мужа и отказ проинформировать ее о месте его захоронения представляют собой бесчеловечное обращение с автором в нарушение статьи 7 Пакта. **12**

7.           Комитет по правам человека, действуя в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах, считает, что установленные им факты свидетельствуют о нарушении права г-на Алибоева в соответствии с пунктом 2 статьи 6, статьи 7;  пунктами 1, 3 d) и g) статьи 14 и статьи 5 Пакта, а также статьи 7 в отношении самой г-жи Алибоевой.

8.           В соответствии с пунктом 3 а) статьи 2 Пакта государство-участник обязано предоставить автору соответствующее средство правовой защиты, включая надлежащую компенсацию.  Государство-участник также обязано не допускать подобных нарушений в будущем.

9.           С учетом того, что, присоединившись к Факультативному протоколу, государство-участник признало компетенцию Комитета выносить решения по факту наличия или отсутствия нарушений Пакта и что согласно статье 2 Пакта государство-участник обязано гарантировать всем находящимся в пределах его территории и под его юрисдикцией лицам признаваемые в Пакте права и обеспечивать их действенными и осуществимыми средствами правовой защиты в случае установления факта нарушения, Комитет хотел бы получить от государства-участника в течение 90 дней информацию о принятых мерах во исполнение сформулированных Комитетом Соображений.  Государству-участнику предлагается также обеспечить публикацию текста Соображений Комитета.

[Принято на английском, испанском и французском языках, причем языком оригинала является английский.  Впоследствии будет также издано на арабском, китайском и русском языках в качестве части ежегодного доклада Комитета Генеральной Ассамблее.]

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**\***      Публикуется по решению Комитета по правам человека.

**\*\***    В рассмотрении данного сообщения принимали участие следующие члены Комитета:  г-н Абдельфаттах Амор, г-н Прафуллачандра Натварлал Бхагвати, г-жа Кристина Шане, г-н Морис Глеле-Аханханзо, г-н Вальтер Келин, г-н Ахмед Тауфик Халиль, г-н Раджсумер Лаллах, г-жа Элизабет Палм, г-н Рафаэль Ривас Посада, сэр Найджел Родли, г-н Иван Ширер, г-н Иполито Солари Иригойен, г-жа Рут Уэджвуд и г-н Роман Верушевский.

**1**       Пакт и Факультативный протокол к нему вступили в силу для государства-участника 4 апреля 1999 года.

**2**       Сообщение было получено 11 июля 2001 года.

**6**       См., в частности, *Хомидова против Таджикистана,*сообщение № 1117/2002, соображения, принятые 29 июля 2004 года, и *Мариам Халилова против Таджикистана,* сообщение № 973/2001, соображения, принятые 30 марта 2005 года.

**7**       См. сообщение № 541/193, *Эррол Симмс против Ямайки*, решение о неприемлемости, принятое 3 апреля 1995 года, пункт 6.2.

**8**       См., к примеру, *Алиев против Украины*, сообщение № 781/1997, соображения, принятые 7 августа 2003 года, *Робинсон против Ямайки*, сообщение № 223/1987, соображения, принятые 30 марта 1989 года, *Браун против Ямайки,*сообщение № 775/1997, соображения, принятые 23 марта 1999 года.

**9**       См. *Мариам Халилова против Таджикистана*, сообщение № 973/2001, соображения, принятые 30 марта 2005 года, *Домуковский и др. против Грузии,* сообщения № 623-627/1995, соображения, принятые 6 апреля 1998 года, и*Саидова против Таджикистана*, сообщение № 964/2001, соображения, принятые 8 июля 2004 года.

**10**     См., к примеру, *Мариам Халилова против Таджикистана,* сообщение № 973/2001, соображения, принятые 30 марта 2005 года, *Алиев против Украины*, сообщение № 781/1997, соображения, принятые 7 августа 2003 года,*Робинсон против Ямайки,* сообщение № 223/1987, соображения, принятые 30 марта 1989 года, *Браун против Ямайки*, сообщение № 775/1997, соображения, принятые 23 марта 1999 года.

**12**     См., к примеру, *Халилова против Таджикистана*, сообщение № 973/2001, соображения, принятые 30 марта 2005 года, и *Ляшкевич против Беларуси*, сообщение № 887/1999, соображения, принятые 3 апреля 2003 года.